

Angka Giliran

No. Tempat Duduk.....

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama

Sidang Akademik 2000/2001

September/Oktober 2000

HBT 203 - Bahasa, Undang-Undang Dan Penterjemahan II
(Language, Law and Translation II)

Masa: [3 Jam]

KERTAS PEPERIKSAAN INI MENGANDUNGI LIMA [5] SOALAN DI DALAM LIMA [5] HALAMAN.

1. Jawab soalan **SATU** [1] dan **DUA** [2] yang merupakan soalan **WAJIB** daripada **Bahagian A**, dan mana-mana **SATU** [1] soalan yang lain daripada **Bahagian B**.
2. Tulis semua jawapan dalam **BUKU JAWAPAN**.

BAHAGIAN A [Jawab SEMUA soalan]

1. (Soalan-soalan A-D hendaklah dijawab dengan maklumat yang perinci).

A. **Terjemahkan** potongan karangan yang diberi serta **huraikan** maksud frasa/kata yang *beritalis* dalam potongan karangan berikut:

“Almost all common law offences and serious statutory offences require two elements, *actus reus* and *mens rea*; in the words of the Latin Maxim: *actus non facit reum nisi mens sit rea.*”

(10 markah)

B. Jawab soalan-soalan yang berikut:

i) Apakah yang kamu fahami dengan *liabiliti penjenayah* (criminal liability)?

ii) Apakah *actus reus* dan *mens rea* bagi kes-kes berikut?

- a) bunuh;
- b) bigami;
- c) pencurian.
- d) pematian orang.

iii) Dengan contoh, tunjukkan *actus reus* siapakah yang berkaitan jika terdapat *beberapa rantaian penyebab* (chain of causes)?

(15 markah)

C. Jawab soalan-soalan yang berikut:

i) ***Mens Rea*** ialah minda/niat berbuat jahat (culpable state of mind) dan boleh berbentuk ***niat*** (intention), ***melulu*** (reckless), ***cuai*** (negligence) dan ***niat pindah*** (transferred intent). **Apakah perbezaan antara jenis-jenis tersebut?**

(10 markah)

- ii) Apakah maksud:
 - a) *mens rea* dan *actus reus* mestilah hadir serentak;
 - b) pembebahsa adalah “*at the pleasure of the crown*”.

(10 markah)

D. **Jawab kesemua (i) hingga (iii):**

- i) Berapa kali dan apa tahap “burden of proof” dan “the standard of proof” yang perlu dicapai oleh pihak *pendakwa raya*;
- ii) Apakah jenis-jenis *pembelaan*(defences) bagi tertuduh oleh pembela dalam kes *bunuh* dan *pematian orang*;
- iii) Apakah “*burden of proof*” and “*standard of proof*” oleh pembela dalam situasi “*gila*” dan “*kewajipan yang merosot*”?

(15 markah)

2. **Jawab A dan B:**

A. **Jawab (i) dan (ii):**

- i) Terangkan apa yang dimaksudkan dengan *jenayah kewajipan ketat* (strict liability offences) terutamanya daripada segi *actus reas, mens rea, kawajipan dan kesabitan*.
- ii) Terangkan bilakah seseorang itu dapat dianggap sebagai *pihak-pihak dalam jenayah* (*parties to a crime*)?

(10 markah)

B. **Jawab (i) dan (ii):**

- i) Bezakan antara *serangan* (assault) dan *serang-sentuh* (battery).
- ii) Terangkan apa maksud *homisid* (homicide).

(10 markah)

BAHAGIAN B. Pilih SATU (1) soalan sahaja

3. **Jawab (i), (ii) dan (iii):**

- i) Beri “istilah-istilah/frasa” bahasa Malaysia bagi setiap satu dalam (a-e), kemudian dengan ringkas huraikan maksudnya:
 - a) “*appropriates*”
 - b) “*property*”
 - c) “*belonging to another*”
 - d) “*dishonestly*” dan
 - e) “*intention of permanently depriving the other...*”
- ii) Terjemahkan definisi berikut:
“A person is guilty of theft if he *dishonestly appropriates property belonging to another* with the *intention of permanently depriving the other* of it.”
- iii) Apakah perbezaan antara *handling robbery, burglary and blackmail*?

(20 markah)

4. Jawab (i), (ii) dan (iii):

- i) Apakah yang perlu wujud supaya sesuatu *wasiat* itu sah?
- ii) Terangkan cara mewujudkan satu *Amanah* (trust).
- iii) Huraikan *kepastian-kepastian* (certainties) yang perlu ada dalam sesuatu *Amanah*.

(20 markah)

5. Jawab (i), (ii) dan (iii):

- i) Dalam kutipan di bawah, terangkan maksud frasa berikut:
 - a) “*duty of care*”
 - b) “*breach of the duty of care*”
 - c) “*damage caused to the plaintiff.*”

“The tort of negligence comprises of three elements, duty of care, breach of that duty, and damage caused to the plaintiff by that breach.”

- ii) Apa itu Keadilan Asasi dan Ultra Vires?
- iii) Bezakan antara “*audi alteram partem*” dengan “*nemo judex in causa sua*”.

(20 markah)